

DIRE L'AMOUR

***ROMEO ET JULIETTE*, Shakespeare, 1597**

L'intensité, la force des émotions met en difficulté le langage. C'est pourquoi naissent les figures de style. L'oxymore, les métaphores enrichissent la langue pour que les êtres humains puissent exprimer par des alliances de mots l'extraordinaire de leurs sentiments.

TEXTE 1 : extrait de l'Acte I, scène 1 de *Roméo et Juliette*, de Shakespeare (1597). Traduction de François-Victor Hugo (1868).

BENVOLIO. - Hélas ! faut-il que l'amour si doux en apparence, soit si tyrannique et si cruel à l'épreuve !

ROMÉO. - Hélas ! faut-il que l'amour malgré le bandeau qui l'aveugle, trouve toujours, sans y voir, un chemin vers son but !... (...). Amour ! ô tumultueux amour ! Ô amoureuse haine ! Ô tout, créé de rien ! Ô lourde légèreté ! Vanité sérieuse ! Informe chaos de ravissantes visions ! Plume de plomb, lumineuse fumée, feu glacé, santé malade ! Sommeil toujours éveillé qui n'est pas ce qu'il est ! (...) L'amour est une fumée de soupirs ; dégagé, c'est une flamme qui étincelle aux yeux des amants; comprimé, c'est une mer qu'alimentent leurs larmes. Qu'est-ce encore ? La folle la plus raisonnable, une suffocante amertume, une vivifiante douceur !... Au revoir, mon cousin.

Roméo réfléchit sur l'amour: « Ô amoureuse haine! » Qu'est-ce que cela veut dire, une amoureuse haine ? Peut-on aimer et haïr en même temps ? Oui, l'amour et la haine sont parfois liés. Cette expression étrange, mystérieuse, contradictoire, est adaptée pour décrire l'amour. Cette expression est une figure de style : c'est un oxymore. L'oxymore vise à rapprocher deux mots (un nom et un adjectif) que leur sens devrait éloigner, dans une expression étrange, mystérieuse, contradictoire. Or l'amour est justement étrange, mystérieux, contradictoire.

**TEXTE 2 : extrait de l'Acte II, scène 1 de *Roméo et Juliette*, de Shakespeare (1597).
Traduction de François-Victor Hugo (1868).**

ROMÉO - Oh ! parle encore, ange resplendissant ! Car tu rayannes dans cette nuit, au-dessus de ma tête, comme le messager ailé du ciel, quand, aux yeux bouleversés des mortels qui se rejettent en arrière pour le contempler, il devance les nuées paresseuses et vogue sur le sein des airs !

Roméo compare Juliette à un « messager ailé du ciel ». Et utilise une métaphore : « ange resplendissant ». Les amants ne se voient pas avec leurs yeux, mais avec leur coeur et leur imagination. Les amoureux s'imaginent, se réinventent, s'enjolivent, se subliment... Ils font des images, utilisent des comparaisons et des métaphores. Une métaphore est pleine de sens. Pourquoi Juliette est-elle un ange ? C'est au lecteur d'imaginer. Parce qu'elle est sur un balcon, dans le ciel ? Parce qu'elle brille sous la lune ? Parce qu'elle est belle ? Parce qu'elle ressemble à un tableau ? Parce qu'elle est habillée de blanc ?

A toi d'imaginer !